

✕ PLUS DE 30 ANS D'EXPÉRIENCE

SWISS TXT crée des audiodescriptions pour la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SRG SSR) et est membre d'un réseau international bien établi. Depuis plus de 30 ans, SWISS TXT sous-titre des programmes pour les chaînes de télévision de la SRG SSR. Nous comprenons bien la **sensibilité** et les **compétences** requises pour créer des programmes destinés aux personnes atteintes d'un handicap sensoriel. N'hésitez pas à nous demander un devis sans engagement.

Et enfin ...

L'audiodescription n'est pas seulement nécessaire pour rendre vos films ou autres programmes audiovisuels accessibles. Elle est aussi utilisée avec succès au théâtre et lors de **nombreux événements**, ainsi que dans des expositions et musées. Contactez-nous pour en savoir plus, nous nous ferons un plaisir de vous renseigner.

SWISS TXT

SWISS TXT SA
Rue Alexander-Schöni 40
Case Postale 1136
CH-2501 Bienne
T +41 32 329 29 29
ad@swisstxt.ch



AUDIODESCRIPTION – VOIR AVEC LES OREILLES



QU'EST-CE QUE L'AUDIODESCRIPTION?



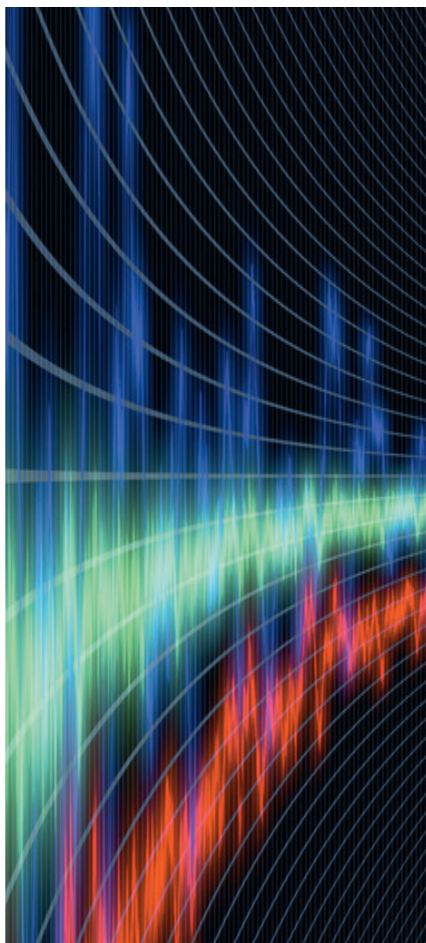
L'audiodescription est un **service audiovisuel optionnel** conçu **pour les personnes malvoyantes**, qui **décrit ce qui se passe à l'écran** lors des **pauses entre les dialogues** du programme. Dans la plupart des cas, les spectateurs malvoyants peuvent indépendamment activer l'audiodescription en choisissant une autre chaîne audio ou en utilisant un dispositif mobile distinct.

Une audiodescription se réalise en **trois étapes**. Tout d'abord, un **script** comportant la description est créé. Celui-ci doit ensuite être **enregistré** (phonétisation). La dernière étape consiste à **intégrer** la description narrative au film ou programme. **Le succès d'une audiodescription dépend de son script**. Il doit faire au plus court et aller à l'essentiel, sans devancer les actions à venir. L'audiodescription ne doit pas influencer l'opinion du spectateur ou porter un

quelconque jugement. **Le spectateur malvoyant doit être en mesure de suivre l'intrigue aussi bien qu'un spectateur voyant**. Face à tous ces critères, la production d'une audiodescription est une tâche complexe. L'auteur d'une audiodescription doit se plonger dans le contenu de l'œuvre, la connaître **sur le bout des doigts** et savoir intégrer l'audiodescription au film.

La phase de **phonétisation**: une fois le script créé, **le texte** doit encore être lu. L'enregistrement de la voix (**speaker professionnel**) peut se faire soit en studio, ce qui demande une certaine organisation, soit désormais directement à la place de travail – une solution pratique et avantageuse.

La dernière étape est celle du **mixage**, qui consiste à ajuster la bande-son du film pour y intégrer l'audiodescription. Enfin, celle-ci sera masterisée pour assurer une diffusion aux normes.



SERVICES MODULABLES: CRÉATION – PHONÉTISATION – INTÉGRATION

SWISS TXT propose des projets d'**audiodescription modulables**. Vous décidez des services nécessaires et ne payez que ce dont vous avez besoin.

- Création d'un script avec time-codes pour que le texte soit convenablement placé lors des pauses entre les dialogues. S'il vous faut une audiodescription en **plusieurs langues**, un **tarif réduit** sera appliqué pour plus de deux versions. Nous vous proposons également, en option, de **tester votre audiodescription auprès d'un spectateur malvoyant**. Vous êtes seul détenteur du droit d'auteur et pourrez librement utiliser l'audiodescription sur d'autres supports.
- Phonétisation par des speakers professionnels, même en schweizer-tütsch. Nous pouvons vous proposer deux variantes, à des prix différents. Grâce aux nouvelles technologies, les passages en audiodescription sont



directement créés à la place de travail. Cette **variante**, pratique et **avantageuse**, est déjà appliquée en Angleterre. Mais vous pouvez également opter pour l'audiodescription classique avec enregistrement en studio, cependant plus complexe.

- Nous pouvons également vous assister dans l'intégration audio à votre film ou programme. Cette étape

s'effectue en **studio de mixage** où nous nous assurons que les niveaux sonores sont mixés convenablement avant de superposer l'audiodescription à la bande-son de votre choix. D'autre part, nous proposons également l'accès à votre audiodescription depuis une application permettant aux personnes malvoyantes de profiter de votre film sur un appareil mobile.

